

DIRECTEUR  
M. Paillarès

# LE BOSPHERE

Numéro 272

DIMANCHE

19 Septembre 1920

LE N° 100 PARA

Laissez dire, laissez-vous blâmer. Condamner-empisonner laissez-vous pendre, mais publiez, votre pensée.

PAUL-LOUIS COURIER.

## ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS
Constantinople	Lit. 7	Lit. 4
Province.....	8	4.50
tranger.....	Frs. 80	Frs. 45

Journal Politique, Littéraire et Financier

ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

RÉDACTION-ADMINISTRATION :  
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.  
TÉLÉGRAMMES: « BOSPHERE » Péra  
TÉLÉPHONE: Péra 2089

## La démission de M. Deschanel

Les vœux sont unanimes pour qu'un long repos et les soins affectueux dont il est entouré permettent à M. Paul Deschanel de surmonter la crise douloureuse qu'il traverse. Malheureusement, de l'avis des médecins, un rétablissement complet ne saurait être envisagé à brève échéance. Il devient donc indispensable d'assurer, par une nouvelle élection, l'exercice effectif de la première magistrature de la République.

Cette nécessité s'impose d'autant plus que la constitution de 1875 n'a pas prévu, comme en Amérique, une vice-présidence, dont le titulaire assume automatiquement le pouvoir suprême, quand les circonstances l'exigent. En France, si, pour des raisons de force majeure, le Président de la République est empêché d'exercer les pouvoirs de sa haute fonction, on se trouve en présence d'une situation tout à fait anti-constitutionnelle et qui ne saurait se prolonger sans inconvénients.

Puisque le mieux espéré dans l'état de santé de M. Deschanel ne s'est pas produit, il n'y a pas d'autre issue que la convocation du Congrès de Versailles, pour que, à la rentrée du Parlement, l'organisme gouvernemental puisse normalement fonctionner.

M. Paul Deschanel a été le premier à le comprendre, puis qu'il vient d'adresser aux Chambres sa lettre de démission. Nul doute que les représentants du pays, à la prochaine lecture qui leur en sera faite, ne manifestent avec émotion leurs profonds regrets devant la retraite prématurée d'un homme que, en janvier dernier, ils avaient investi de toute leur confiance. L'élection de M. Paul Deschanel avait été triomphale. Dès le premier tour de scrutin, une majorité considérable s'était affirmée sur son nom. Rarement un chef d'Etat républicain avait pris le pouvoir dans une telle atmosphère de confiance et entouré d'autant de sympathies.

Et voilà que, à peine inaugurée, cette magistrature, qui s'annonçait si brillante, s'achève dans les circonstances les plus douloureuses. M. Deschanel n'aura qu'incomplètement réalisé sa destinée.

Déjà, au cours de sa longue carrière politique, une certaine malignité du sort semblait l'avoir confiné dans les fonctions surtout honorifiques, pour lesquelles le désignait pleinement sa prestance physique, son tact, sa finesse de diplomate et sa haute impartialité ! Mais, à côté de ses dons sur tout extérieurs, M. Deschanel possédait une vaste culture, une connaissance des grands problèmes politiques et sociaux, un sérieux de pensée auquel on n'a pas toujours rendu justice, tout un ensemble de qualités solides qui le désignaient pour les conseils du gouvernement, où, pourtant, il ne fut jamais appelé.

Il est vrai que, au fauteuil présidentiel du Palais-Bourbon, les occasions ne lui manquèrent pas de légitimer le choix de ses collègues. M. Paul Deschanel fut, pour ainsi dire, le Président-type, dont l'autorité n'était discutée par personne, dont l'énergie se tempérerait de l'humanité la plus parfaite, et dont la haute conscience emportait tous les suffrages. La modération de ses idées, son horreur pour tous les sectarismes — qu'ils fussent de droite ou de gauche — sa maîtrise de soi, et la longue expérience acquise dans l'exercice d'un mandat si souvent renouvelé, le prédisposaient tout naturellement à être le modérateur et l'arbitre de

l'assemblée qu'il présida. Nul mieux que lui n'était apte à ce rôle, plus délicat qu'on ne l'imagine, et dans lequel des hommes politiques, excellents par ailleurs, ont échoué. C'est parce que, à l'Elysée, il eût trouvé l'emploi de ces dons remarquables, que les membres de la Chambre et du Sénat s'étaient vite accordés pour choisir M. Paul Deschanel comme successeur de M. Raymond Poincaré. Avec la même hauteur de vue que celui-ci, avec le même respect de la Constitution, avec la même autorité et le même prestige, il eût, si la maladie n'était venu le surprendre, représenté la France vis-à-vis de l'étranger et incarné les grandes vertus de la race. Aussi profond, aussi vibrant, aussi éclairé se fut affirmé son patriotisme, dont il a donné tant de preuves, et qui s'exprima, au cours des années d'épreuves, en un langage si magnifique et si émouvant.

Le meilleur éloge que l'on puisse faire de M. Paul Deschanel — au moment où toute la France attristée le salue dans sa retraite — c'est de souhaiter que son successeur s'inspire des mêmes principes, professe le même idéal, et se fasse, de sa haute magistrature, une conception aussi élevée.

Ce n'est pas là, d'ailleurs, un vœu platonique. La France est assez riche en individualités pour que le Congrès consacre, demain, par ses suffrages, un homme digne du pays qu'il représentera et de la grande tâche qui lui sera dévolue.

E. Thomas.

## LES MATINALES

Il semble que l'on a enfin compris dans certains milieux bien pensants que la musique seule pourra adoucir nos meurs. Est-il nécessaire d'ajouter qu'il ne s'agit nullement des milieux gouvernementaux ?

C'est de toutes parts une levée enthousiaste d'instruments dans les genres les plus variés mais les plus artistiques certainement. Ici c'est une Philharmonique qui se crée, là un orchestre classique qui se constitue, plus loin ce n'est rien moins qu'un conservatoire hellénique qui se fonde avec des appuis précieux garantissant le succès d'aussi nobles ambitions.

Voilà des initiatives louables s'il en fut et qui nous promettent pour un avenir très proche des flots d'harmonie et des flots d'idéal. Il était sans doute temps de penser à autre chose qu'à l'infortune des orphelins, à la misère des réfugiés, à l'horreur de la vie chère et aux fantaisies macabres de Moustafa Kémal. Le monde exige des vivants qu'ils ne s'éternisent pas dans la douleur stérile des regrets en face de l'avenir qui leur sourit. Il leur faut s'y attarder juste assez pour ne point perdre la leçon de courage et d'amour qui se dégage pour les âmes bien nées des drames nationaux ou le destin accumulé les ruines et les victimes.

Félicitons-nous que la musique ait suggéré d'aussi utiles projets et groupé autour des compétences indispensables les volontés généreuses sans lesquelles tout n'est que rêve, en affaires comme en art.

Et que nul ne vienne méditer d'une société toujours prête à réaliser malgré ses soucis et ses larmes, par des souscriptions magnifiques des œuvres de philanthropie, de solidarité et de civilisation qui font honneur à son cœur comme à son esprit.

VIDI

## La crise minière en Angleterre

Londres 17. T.H.R. — On assure dans les cercles, travaillistes que le comité des mineurs a décidé de soumettre de nouvelles propositions au ministre du commerce. On croit que ces nouvelles propositions contribueront largement à amener une solution du conflit.

L'« Evening Standard » prétend savoir que les mineurs ont définitivement abandonné leur demande de réduction pour le prix de la houille destinée à la consommation domestique. Plus tard, dans une conférence qui eut lieu aujourd'hui avec les représentants des mineurs, Sir Robert Horne, ministre du commerce, déclara que toute augmentation dans la production de houille amènerait nécessairement une révision de la question des gages. Il a proposé d'accorder aux mineurs une augmentation pour toute tonne, au-dessus d'une certaine limite. Le président de la délégation a refusé de prendre en considération la demande de former une commission pour augmenter la production, si une augmentation de gages n'était pas accordée immédiatement.

Sir Robert Horne a dit qu'il ne serait pas difficile de trouver un modus vivendi, assurant une nouvelle amélioration des gages par rapport à l'augmentation dans la production. Les propriétaires de mines étaient prêts à discuter cette question et il engageait les mineurs à se rencontrer avec les propriétaires.

La conférence est ajournée à lundi.

## Le général Wrangel et l'Ukraine

Londres, 17. T.H.R. — On assure que les bolchevistes cherchent par tous les moyens à provoquer conflit entre les troupes lithuaniennes et les troupes polonaises.

Le gouvernement de Moscou est inquiet par suite des révoltes de paysans, en Ukraine, qui menacent le dos des Soviets et exposent la ville d'Odessa au risque d'être prise.

Des agents soviétiques cherchent à gagner le chef ukrainien, mais celui-ci reste fidèle à son arrangement avec le général Wrangel.

On assure que le général Wrangel négocie, en ce moment-ci, avec l'Ataman Pétlioura, en vue d'une action commune contre les bolchevistes.

## L'Allemagne et les réparations

Paris, 18 — Pourquoi est-ce toujours la voix de la France qu'on entend lorsqu'il s'agit de faire payer l'Allemagne, se demande le Temps. Pourquoi la France est-elle si pressée de recouvrer sa créance ?

Ce n'est pas seulement par ce que la France a plus souffert par le fait des Allemands, que tous les alliés ensemble ; mais c'est aussi et surtout, parce que les stipulations de la paix ont laissé tout entière, sur ces seules épaules, la charge dont elle a été accablée, pendant qu'elle défendait l'intérêt commun.

Dans le rapport préparé pour la conférence de Bruxelles on lit : En ce qui concerne les prêts internationaux, la solution aurait été probablement facile, si les puissances de l'Entente s'en étaient préoccupées, pendant la guerre, lorsqu'en Mai 1918, elles résolurent de n'avoir qu'une seule armée et un seul généralissime. Il n'était pas difficile de se persuader qu'elles ne devaient avoir qu'une seule bourse.

Laisée seule, en face de la question des réparations, la France n'admettra jamais que les Allemands ne la payent pas. Les Allemands vont à une catastrophe nationale. S'ils s'imaginent qu'une faillite les libérera de leurs dettes ; une faillite ne les libérerait en rien et elle ferait probablement crouler bien des choses dans leur pays.

Ce qui manque, semble-t-il, en Allemagne, ce sont les matières premières ; ce sont les crédits et c'est surtout cet équilibre des intelligences qui est nécessaire pour entretenir et diriger les volontés. C'est une crise à la fois matérielle et morale. L'Allemagne ne se relèvera de cette crise que si elle se met de bonne foi, en règle avec la France. Si elle ne s'y décide pas, à présent, elle n'en aura pas indéfiniment la possibilité.

Le problème de réparations est un problème vital pour l'Allemagne elle-même, et il est le problème central de la paix. Qu'aucune diversion n'empêche de le régler. La France attend !

(T. H. R.)

## NOS DÉPÊCHES

### L'armée de Wrangel

Londres, 17 Sept.  
Parlant de la situation des armées russes dans le Sud de la Russie, M. Lloyd George a déclaré que les forces du général Wrangel occupent de fortes positions. (Bosphore)

### L'évacuation de la Sibirie

Tokio, 17 Sept.  
Le Cabinet japonais a refusé de discuter avec les Soviets l'évacuation de la Sibirie. (Bosphore)

### Les exportations italiennes

Rome, 17 Sept.  
Les exportations italiennes durant le premier semestre de l'année courante sont en augmentation de 220% sur les résultats des derniers six mois de 1919.

### Le Sénat a repris aujourd'hui ses travaux.

Rome, 17, Sept. (Bosphore)

### Pologne et Lithuanie

Londres, 17 Sept.

D'après une dépêche de Varsovie, les négociations ont commencé hier dans l'après-midi entre Lithuaniens et Polonais.

Les échanges de vue préliminaires sont très satisfaisants. (Bosphore)

### Mouvement de baisse

Londres, 17 Sept.

La très importante firme anglaise Horrochses Crewdon and Comp. annonce aujourd'hui une réduction de 50% sur tous ses articles de manufacture. Pas moins de 2.000 articles divers sont touchés par cette réduction, et l'on prévoit une baisse dans les prix de tous les genres de manufacture. Les détaillants même reconnaissent que c'est le commencement d'une baisse qui ira en s'accroissant. (Bosphore)

### Les négociations de Riga

Paris, 17 sept.

Les négociations à Riga seront inaugurées demain samedi ou bien dimanche.

Le « Matin » dit que les Polonais présenteront les premiers aux bolchevistes la liste de leurs conditions ; les propositions de paix faites par les bolchevistes à Minsk lors de la dernière réunion sont examinées par le projet de paix polonais.

Les nouvelles de Varsovie disent que les Polonais sont très conciliants et que leurs demandes n'ont rien d'inacceptable.

### Varsovie, 17 sept.

L'Ukraine est largement représentée dans le délégué bolcheviste qui se trouve à Riga pour négocier la paix avec la Pologne. (Bosphore)

### Après la démission de M. Deschanel

Paris, 17 Sept.

M. Millierand s'est entretenu avec les présidents de la Chambre et du Sénat au sujet de la démission du Président Deschanel. (Bosphore)

### Allemagne et Pologne

Varsovie, 17 sept.

Le passage des internés bolchevistes à travers le corridor de Dantzig pour leur transport à l'intérieur de l'Allemagne fait l'objet d'un échange de vue direct entre la Pologne et les autorités allemandes.

Grâce à un accord préliminaire,

un convoi de 12.000 Russes a pu traverser sans encombre la zone de Dantzig, se dirigeant vers Pillau. (Bosphore)

### La livraison des aéroplanes allemands

Berlin. — La livraison des aéroplanes a pris fin dans le délai prévu par le traité de Versailles. La restitution à la France et à la Belgique des armes, munitions et autre matériel de guerre commencera incessamment. (T.S.F.)

### Une dépêche censurée

### Les négociations de Riga

Varsovie. — La délégation polonaise à Riga porte des propositions très modérées. Plusieurs experts techniques accompagnent la délégation, ce qui prouve que le gouvernement polonais prévoit la conclusion d'arrangement politiques et économiques détaillés. Les négociations dureront probablement trois semaines. (T.S.F.)

### L'explosion de New-York

New-York, 17. — M. William Fyatt, le chef du bureau d'enquête du département de la justice, affirme que l'explosion d'hier a été provoquée par une bombe au Wall Street. Il y a 34 tués et 200 blessés. Les dommages matériels causés aux édifices se chiffrent par millions de dollars. M. Flynn n'admet pas la version d'une collision entre un wagon contenant de la poudre et une automobile. On croit qu'il s'agit d'une bombe à remontoir placée dans un wagon pour faire explosion vers midi. (T.S.F.)

## France

### Le conseil de la Société des Nations

Paris, 17. T. H. R. — Le conseil de la Société des Nations s'est réuni jeudi pour sa 9ème session, au Petit-Luxembourg, à Paris, sous la présidence de M. Léon Bourgeois.

A l'ordre du jour figurèrent un rapport concernant la commission de gouvernement de la Sarre ; les résultats de la commission populaire dans les districts d'Upen et de Malmédy ; un rapport de la commission internationale de juristes, consultée par le conseil, sur l'aspect juridique de la question des îles Aaland (un délégué suédois et un délégué finlandais assistèrent à la discussion de ce rapport) ; la nomination de deux commissaires à la commission mixte prévue par le traité d'émigration gréco-bulgare ; les contrats passés à Genève en vue de l'établissement prochain du siège de la Société dans cette ville.

A la suite de la demande présentée par le gouvernement polonais au sujet d'incidents survenus entre ce pays et la Lithuanie, les gouvernements polonais et lithuaniens ont été invités à envoyer des délégués à Paris pendant la session du conseil.

## Russie

### Une délégation ukrainienne en Crimée

Sévastopol, 15. T.H.R. — On attend ici l'arrivée de la délégation des Ukrainiens-fédéralistes, dont le comité central se trouve actuellement à Paris.

Cette délégation est composée de MM. Markotoun, président, Tzitovitch, secrétaire-général, et du professeur Moguliansky. L'arrivée de cette délégation s'explique par la politique du général Wrangel qui, comme on le sait, reconnaît l'autonomie des Etats limitrophes qui sont prêts à lutter contre le bolchevisme.

### La réforme agraire

Sévastopol, 15. T.H.R. — Dans les arrondissements de Melitopol et de Dnieper, les conseils agraires procèdent à la répartition de plusieurs grandes propriétés foncières entre les paysans.



Ainsi, les 500 dessiatines d'une grande propriété dit *Atamanai* furent réparties entre 22 paysans, en parfaite conformité avec la loi du général Wrangel, 3000 autres dessiatines faisant partie de la même propriété seront prochainement réparties entre les laboureurs. On procédera ensuite au morcellement des autres terres qui, dans les arrondissements susmentionnés, représentent de vastes étendues.

Le chef du département de l'agriculture, le sénateur Clinka, a félicité les paysans auxquels furent adjugés ces 500 dessiatines, à l'occasion du transfert du droit de propriété en leur nom.

### Voyage princier

Stockholm, 17 A.T.I. — Le prince héritier a l'intention d'entreprendre un voyage en Europe méridionale.

### Accident de chemin de fer

Potenza, 17 A.T.I. — A la suite d'un déraillement du train faisant route pour Metaponto, près de Policoro, il y a eu un mort et 3 blessés grièvement.

### Italie et Hongrie

Rome, 17 A.T.I. — Le prince de Casagnoto partira prochainement pour Budapest où il se rend en qualité de ministre d'Italie auprès du gouvernement hongrois.

### L'Albanie

Rome, 17 A.T.I. — On mande de Paris: Le Temps annonce que le gouvernement italien a proposé aux gouvernements de Londres et de Paris de faire une démarche collective auprès du gouvernement yougoslave pour l'inviter à retirer ses troupes jusqu'à l'ancienne frontière qui séparait en 1913 l'Albanie de la Serbie. Le gouvernement yougoslave avait récemment fait avancer ces troupes occupant le territoire albanais jusqu'à la ligne de démarcation établie en 1913.

Les cabinets de Londres et de Paris auront un échange de vue avant de répondre à la proposition du gouvernement italien.

### En Cyrénaïque

Rome, 17 A. T. I. — Certaines modifications viennent d'être introduites dans la procédure des élections parlementaires et des conseils électifs de la Cyrénaïque. Elles seront publiées incessamment.

Un décret royal ordonne que jusqu'à la convocation des parlements locaux, dont les attributions restent intangibles, les municipalités de la Lybie sont autorisées à imposer, par décrets administratifs, de nouveaux impôts municipaux et à augmenter éventuellement ceux qui sont actuellement perçus.

### Les journalistes italiens

Rome, 17 A. T. I. — La « Fédération des Associations des Journalistes » tiendra à Florence le 25, 26, et 27 courant sous la présidence de M. Barzilai, le sixième congrès fédéral de la presse italienne.

Parmi les questions à l'ordre du jour du congrès figurent la réforme du statut fédéral, l'unification des statuts des diverses associations de journalistes, certaines propositions concernant l'organisation des classes et quelques questions de caractère professionnel, économique et technique.

### L'heure normale en Italie

Rome, 17 A. T. I. — Demain l'heure normale sera rétablie dans toute l'Italie.

## EN ANATOLIE

### Les deux camps

Suivant les informations du *Peyam-Sabah*, Hamid bey, gouverneur général de Trébizonde, ayant désapprouvé les actes de Moustapha Kémal, est tombé en disgrâce. Rappelé à Angora, il a été placé sous surveillance. Il est remplacé par un colonel nationaliste.

Les forces nationales sont donc scindées en deux camps : le camp militaire qui, coûte que coûte, poursuit l'annexion du pays et le camp intellectuel, de Halid Edib hanem jusqu'à Hamid bey, qui prône — maintenant — une politique circospecte et sage.

Les régions de l'Anatolie qui se trouvent occupées par les forces nationales traversent une période d'anarchie et de terreur. Des localités entières sont anéanties pour peu que s'y manifestent des sentiments hostiles à Moustapha Kémal.

Le gouverneur de Samsoun est un militaire nationaliste. Les agences de la Dette Publique et de la Régie ont été occupées. Tous les employés ont été remplacés par des musulmans d'Angora et tous les revenus saisis — naturellement.

## Les gaités de l'Administration

### Ce sont les victimes qui ont tort!

Depuis quelques jours, la police interalliée contrôle l'entrée de l'embarcadere pour les lignes Haidar-Pacha-Cadikouy et les îles.

Quel est le but de ce contrôle et sur l'initiative de qui a-t-il été établi?

J'ai voulu chercher une réponse à ces questions en m'adressant à un officier de la police interalliée attaché à la section de Péra.

— Ce contrôle a été institué, m'a déclaré mon interlocuteur, sur la demande de la Société de navigation Séiri-Séfaïn. Il paraît que bon nombre de passagers voyagent à bord des bateaux de cette Société sans billet et lorsque, à la sortie, on leur en réclame la contre-valeur, ils refusent de payer. Vous devez convenir que c'est là un abus intolérable.

Mon interlocuteur ajouta que les passagers réservent très souvent, un accueil les moins flatteurs aux employés de cette Administration à bord des bateaux. C'est pourquoi le Séiri-Séfaïn a prié la police interalliée de placer sur chaque bateau un de ses agents.

Nous n'avons pas pu satisfaire à ce désir du Séiri-Séfaïn, poursuivait-il car nous n'avons pas d'agents disponibles. Mais puisque vous êtes là, je veux saisir l'occasion pour vous prier de vouloir bien adresser, par l'intermédiaire du « Bosphore », un appel aux passagers de cette Société, afin qu'ils évitent de commettre des actes qui nécessiteraient notre intervention.

— Il est bien entendu, fis-je observer, que le fait de voyager à bord des bateaux sans billet est un abus qu'on doit réprimer. Mais, dites-moi, je vous prie, si on rencontre dans les pays d'Europe une pareille anomalie? Certainement, non! Comment expliquer alors ce phénomène étrange? N'est-ce pas parce que cette administration elle-même est un modèle d'incivilité, d'incapacité et d'abus? Les passagers, cette Société, manquent d'égards à l'égard de ses employés. C'est regrettable, sans doute. Mais à qui la faute? Est-ce que ses employés inspirent le respect par leur conduite?

Ils donnent eux-mêmes, souvent, le mauvais exemple par leurs grossièretés et leurs inconvenances.

— Oui, répondit mon interlocuteur, vous avez raison. Nous savons qu'il y a de grands abus dans cette Administration.

— Ne serait-il pas juste d'intervenir pour prendre également la défense des intérêts des passagers? Tenez, je vais vous donner un exemple tout récent de la conduite surprenante de cette administration. Elle vient brusquement et silencieusement de faire une forte majoration sur les prix des billets. Et cependant, il n'y a pas longtemps, une demande d'augmentation sur les prix de passage faite officiellement par cette Société au gouvernement avait été nettement refusée par celui-ci. Que s'est-il donc passé dans l'interval?

Toujours est-il, qu'il y a des sociétés ou des particuliers qui sont prêts à assumer ce service à des conditions incomparablement plus avantageuses pour les passagers. Quand il y a des fuites dans une administration, on comprend que ce soient les administrés qui en fassent les frais. Bien que les bateaux de celles-ci soient littéralement encombrés, elle ne parvient pas à boucler son budget. Pourquoi? Parce qu'elle est mal administrée. C'est comme le tonneau des Danaïdes. Et les majorations se succèdent indéfiniment!

— Mais n'oubliez pas que si des passagers voyagent sans billet, la Société aura certainement des déficits qui rendront inévitable l'augmentation du prix du passage.

— J'en conviens! Mais veut-on sérieusement extirper le mal? Il faut l'attaquer dans sa racine. En d'autres termes il faut réformer, mettre de l'ordre dans cette administration pourrie. Y a-t-il, au surplus une population aussi malheureuse que celle de Constantinople?

Il est temps que l'on s'occupe aussi d'elle un peu. Mais qui prendra la défense de ses intérêts?

J'ai quitté mon interlocuteur en accord complet avec lui sur les conclusions que comportait le débat.

T. Z.

### Un atelier modèle de couture

Constantinople n'aura désormais plus rien à envier à la Ville-Lumière, en fait d'élégances.

La distinguée maison de tailleur J. Pillouris (459, Grand'Rue de Péra) vient d'instituer un rayon de grande couture pour dames (tailleurs et fantaisies), et y a placé à sa tête un faiseur de la firme Drecoll de Paris.

Ce maître de la coupe féminine, aidé d'ouvriers modelistes des maisons Paquin et Redfern (de la Rue de la Paix de Paris), a créé à cet effet une série de modèles ravissants, seyants et du plus haut chic, qui n'attendent plus que les heureuses Pérsiennes pour les adapter à leur plastique.

Il en sortira des reines de l'élégance qui feront florès dans les salons de notre capitale.

## ECHOS ET NOUVELLES LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

### Voyage de Riza Tevfik bey

On annonce que le président du conseil d'Etat, Riza Tevfik bey, se rendra prochainement en Amérique, pour voir sa fille qui y fait ses études.

### Les archives militaires d'Andrinople

Les autorités helléniques ayant autorisé le transfert à Constantinople des archives se trouvant dans les établissements militaires d'Andrinople, une commission de cinq officiers ayant à sa tête le colonel Savfet bey se rendra incessamment en cette ville pour en prendre livraison.

### Les revendications des Anatoliotes

Une délégation composée de personnes arrivées des différentes parties de l'Anatolie en notre ville, s'est présentée hier au ministre de l'Intérieur Réchid Muntaz pacha et lui a soumis certaines revendications.

### Chez le grand-vezir

Les ministres de la guerre, des finances et de l'Evkaf ont tenu hier un conseil chez le grand-vezir, à la Sublime-Porte.

### Concession ferroviaire

La concession d'une ligne ferrée partant de l'échelle d'Ildjia (dans la baie d'Edremid) et se terminant à Palamout, a été accordée à M. Rallier, directeur du réseau de Maden duquel aboutira cette nouvelle voie ferrée.

### La Baisse

Londres, 17, T.H.R. — On annonce une réduction considérable des prix pour toutes les étoffes, en Angleterre. Un des plus grands fabricants a baissé ses prix pour tous ses articles de 50%. On croit généralement que c'est le commencement d'une baisse que l'on envisageait comme inévitable, due, en partie, à une réduction dans les prix du coton en Amérique et en Egypte.

Une autre circonstance est aussi la diminution des commandes de l'étranger, lesquelles, jusqu'à présent, avaient excédé la capacité de production et avaient provoqué une hausse artificielle.

### Le général Gouraud à Alep

Paris, 17, T.H.R. — Le général Gouraud fit son entrée à Alep au milieu d'une population enthousiasmée.

### Pour Ada-Bazar

Un train a quitté hier matin la gare de Haidar-Pacha directement pour Ada-Bazar, emmenant le personnel nécessaire aux stations intermédiaires.

On espère pouvoir dans quelques jours assumer un service de voyageurs pour cette région.

### Légation de Belgique

Nous apprenons que M. Michotte de Welle, le nouveau ministre de Belgique à Constantinople, arrivera en notre ville vers la mi-octobre. Le nouveau représentant belge a été ministre à Belgrade et à Prague.

### Service aérien entre la Géorgie et l'Europe

Les autorités intéressées s'occupent d'établir un service aérien entre la Géorgie et l'Europe. Selon l'avis du major Sarojew, la distance qui sépare Tiflis de Paris pourrait être franchie en 45 heures.

### A Kutahia

On mande de Brousse aux Patriarchats oecuménique et arménien que le lendemain de la déportation des Arméniens et des Grecs de Kutahia âgés de plus de 15 ans, les magasins leur appartenant ont été pillés. Les caisses des autorités locales et de la succursale de la Banque agricole ont été dépillées. Cinq Grecs ont été mis à mort.

### Les tripots

Une descente a été opérée dans le café tenu par le repris de justice Zéhir Ali. Trois autres compères surpris en flagrant délit ont été arrêtés.

Une autre maison de jeu tenue par des Russes et des Roumains dans la Rue Vénédik a été également perquisitionnée et fermée.

### Les marchandises commerciales en souffrance dans les entrepôts

Le grand-vezir a ordonné à la direction générale des contributions indirectes de vendre aux enchères les marchandises commerciales arrivées à Constantinople avant la guerre et se trouvant encore emmagasinées dans les entrepôts des douanes.

### Le vice-amiral

Sir Richard Webb Le vice-amiral sir Richard Webb a hissé le 1er septembre son pavillon sur l'*Emperor of India*, comme commandant d'une escadre de la Flotte britannique de la Méditerranée (*Times*)

### L'Assemblée nationale arménienne

L'Assemblée nationale arménienne s'est réunie avant-hier dans le local de Galata. Les délibérations ont porté sur le programme du nouveau conseil mixte. L'Assemblée lui a voté sa confiance.

### Les pourparlers entre la Lithuanie et la Pologne

Les pourparlers de paix entre la Pologne et la Lithuanie ont commencé à Kalvaria.

On assure que les préliminaires donnent l'espoir d'une prochaine entente.

T.H.R.

### Les machinations de Kameneff à Londres

Les révélations concernant l'activité de M. Kameneff à Londres ont produit un étonnement général.

La *Westminster Gazette* dit : Devant une conduite telle que celle de Kameneff, il est presque impossible de poursuivre des pourparlers, ou même de maintenir les relations internationales les plus ordinaires. Il est impossible d'acquiescer le gouvernement des soviets de la charge de complicité. Ce gouvernement doit prouver encore qu'il sait observer un code de conduite convenable entre gouvernements.

En connexion avec cette question, on assure que le gouvernement est satisfait que Krassine n'ait pas participé dans les machinations de Kameneff, et qu'il se soit borné strictement à des pourparlers commerciaux qui font des progrès.

Des contrats ont été signés à Londres entre la délégation soviétique et cinq maisons de commerce de Yorkshire pour une grande quantité d'étoffes.

D'après le *Times*, le montant s'élèverait à 2 millions de livres sterling. La livraison devra s'effectuer dans le délai de trois mois.

T.H.R.

### La fête italienne du Septembre

Le comité des *Giovani Esploratori Italiani* communique que lundi 20 courant à 11 heures du matin aura lieu au jardin du Taksim la cérémonie officielle de la prestation de Serment, ainsi que la remise des drapeaux aux éclaireurs par les Autorités Italiennes.

### 2 échos cencusées

#### Arrivée

M. Pappadatos, préfet de Rodosto, est arrivé hier ici afin de conférer avec M. Canellopoulos, haut-commissaire de Grèce sur certaines questions.

#### Bureau consulaire hellénique

M. Coumaris, le nouveau consul-général de Grèce, est arrivé hier ici venant d'Athènes.

#### Les réfugiés grecs d'Ismid

La députation extraordinaire composée des membres du comité central des réfugiés grecs qui s'était rendue à Ismid pour inspecter le camp des réfugiés grecs est rentrée avant-hier ici.

#### Conseil des ministres

Le conseil des ministres s'est réuni hier matin sous la présidence du grand-vezir au konak du ministre des affaires étrangères, à Nichantache, et s'est longuement occupé de la situation.

#### Départ d'anciens ministres

Il nous revient que Djemil pacha, ex-ministre des travaux publics, et Réchid bey, ex-ministre de l'Intérieur, partiront incessamment pour l'Europe.

## En quelques lignes...

— Le 1er convoi des prisonniers de guerre turcs internés aux Indes est arrivé avant-hier à Constantinople. Il comprend 1000 soldats et 60 officiers.

— Le *Kizil-Irmak* a été affrété par les autorités françaises pour le transport du charbon à Constantinople.

### LE MARCHÉ

#### Blés et farines

18 septembre 1920

Farines Kirma extra les 72 k. p. 1475

" 2me " " 1125

Rozalino " " 1425

Ocean " " 1275

Veronia " " 1125

Blés mous l'ocque " 1950

" durs " 1850

Farines de maïs blanches manque

" jaunes les 72 k. p. 625

D'une part la non arrivée des bateaux attendus et d'autre part la hausse des Livres Sterling et des Dollars ont causé une situation telle du marché des farines qu'on marche vers la hausse des prix.

Néopolitaki Frères

#### Beurres et huiles

Huile d'Edremid p. 85-95

Huile de Crète " 92-98

Il n'y a pas d'huile de première qualité

Per d'arrivages de beurres américains.

Baner 95, Union Salat 96, Huile de coton anglaise 78, française 73.

#### Olives

Olive de Kios 1re 62, 2me 56, 3me 40.

#### Fromages

L'exportation de la Thrace est défendue.

Fromage blanc la boîte 16-17 l'ocq. 150

Cacher le kilo 140-150

Maison Mina Christopoulou

Limon Iskelessi 63

### Programme Dimanche du 19 PERA

Ciné-Amphi. — Le poison vert  
« Luxembourg » La Reine s'ennuie  
« Palace » Le Ridicule  
« Eclair » Impéria  
« Orientaux » Mme Tallien  
« Etoile » Nantas  
« Royal » L'enfant de l'amo ur.

### Le Poison Vert au Ciné Amphi

Le Ciné Amphi a inauguré depuis le vendredi 18 septembre, sa saison hivernale.

Les matinées ainsi que les soirées ont lieu désormais dans le vaste vaisseau de l'Amphi. Afin de mieux marquer encore cette date et contenter amplement sa clientèle, la direction a fait figurer cette semaine sur son programme un drame social puissant, intitulé *Le Poison Vert*.

Les séances ont lieu en matinée à 3 1/2 et 5 1/2 h. et le soir à 10 h.

Vendredi prochain : *Cavalcade des fantômes*, un drame terrifiant et poignant qui fera tressaillir les spectateurs.

### Au Ciné Palace

A partir de ce lundi, 20 septembre, le Ciné Palace projettera *I Pagliacci*, drame poignant en 4 parties, tiré de l'œuvre de Léoncavallo.

Les *Pagliacci* ne figureront qu'aux programmes des matinées (4 et 6 h. p.m.)

Le soir deux séances à 9 h. et 10 1/2 h. au cours desquelles sera projeté le film-chronique sensationnel, pris sur le vif, et intitulé : *Les bolcheviks*.

### Aux Cinés Orientaux

Douglas Fairbanks, le célèbre acteur américain interprétera le rôle principal de *Sauveur du Ranch*, grand film en 4 parties qui sera projeté à partir de ce lundi, 20 septembre, aux Cinés Orientaux.

Au même programme figurera *La grande Grèce*; *Occupation de la Thrace*, film national et patriotique hellène du plus haut intérêt. Accourez tous le voir.

### Impéria au Ciné Eclair

Vu le succès qu'ont obtenu cette semaine le 3 premiers épisodes d'*Impéria* le chef-d'œuvre de Bernède l'auteur de *Judex*, la direction du Ciné Eclair a décidé, afin que tous puissent voir ce prodigieux film d'aventures — de la main à l'autre — au programme de la semaine prochaine, c'est-à-dire une quinzaine.

Accourez tous voir *Impéria* qui est sans conteste les plus beaux films de la saison. Les robes que porte l'étoile sont de Paquin. Périsi s'en inspirez-vous.

### Les Bolcheviks au Ciné Palace

C'est à partir de demain, lundi, que sera projeté le soir — en deux séances à 9 h. et 10 1/2 h. — le film-chronique unique dans l'univers, en 4 parties, sur les *Bolcheviks*, pris d'après nature.

On y voit Lénine, Trotsky, etc., et on assiste à l'agitation révolutionnaire; on voit l'Armée Rouge et les horreurs de la *Tchervichkaya*, c'est sensationnel et terrifiant!!!

### La Reine s'ennuie au Ciné Luxembourg

Ce merveilleux et grandiose ciné-roman en 15 épisodes projeté actuellement au Ciné Luxembourg y obtient un succès sans précédent.

L'œuvre est de Decourcelle et le film a été tourné par Pathé : c'est tout dire. Pearl White dans le rôle principal y est superbe. La mise en scène est splendide.

A partir de demain, lundi, 4e, 5e et 6e épisodes intitulés : *Un commissaire à 4 pattes*, *Condamné à mort* et *à mort sonnant*.

### Avis aux citoyens Tchécoslovaques

Les citoyens tchécoslovaques sont informés que dorénavant les avis les concernant seront affichés à l'entrée de la Délégation Tchécoslovaque — Rue Tom Tom No. 31 où ils sont priés de se rendre pour en prendre connaissance.

Constantinople le 17 Septembre 1920. La Délégation Spéciale de la République Tchécoslovaque

L. S.

### Appel aux Juifs Aschkenazims

Nous portons à la connaissance de nos frères que dimanche le 29 Septembre à 2 heures de l'après-midi aura lieu au Temple Achkenasite de Jonssek Kadirim un concert-religieux avec le gracieux concours de Mr Margulies et en même temps différents orateurs, entre autre notre rabbin bien connu M. Chapirer entretiendra l'assistance sur l'importance de la Keren-Geoulah.

Nous prions nos frères de nous honorer de leur présence.

Pour la Société Bene-Sion

La Commission de Propagande



## La Bourse

Cours des fonds et valeurs  
18 Septembre 1920

Renseignements fournis  
par Nicolas A. Alipranti  
Galata, Haviar-Han No. 37

Cours cotés à 5 h. du soir au Haviar Han

### OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Ltq.	13/25
Turc Unifié 4 0/0	81
Lots Turcs	11/50

### MONNAIES (Papier)

Livres anglaises	424
Francs français	165 50
Drachmes	253
Lires italiennes	109 50
Dollars	117
Roubles Romanoff	
Kerensky	
Leis	56 50
Couronnes	9
Marks	47 25
Levas	33 50
Billets Banque Imp. Ott.	
1er Emission	

### MONNAIES (Or)

Livre turque	508
--------------	-----

Bulletin financier publié par les  
agences Havas-Reuter.

Bourse de Londres

Clôture du 17

Ch. s. Paris	52.87
s. Vienne	incoté
s. Berlin	227.50
s. New-York	3.51.75
s. Sofia	incoté
s. Bucarest	incoté
s. Rome	81.75
s. Genève	21.70
Prix argent	60.

### Rentes françaises

Le 16

3 0/0	63.75
4 0/0 1917	68.75
4 0/0 1918	69.40
5 0/0	86.40
5 0/0 1920	100.05

## La Politique

### Le Pont

Ce n'est pas d'hier que l'on parle du Pont. Cette région semble avoir de tout temps constitué comme une terre à part, avec une délimitation ethnographique très prononcée. Ce furent à l'origine des colonies, surtout sur les côtes, comme à Sinope, à Trébizonde, à Kérassunde et à Samsoun. Comme le remarque très justement, une brochure que nous venons de recevoir sur ce sujet, ces colonies se multiplièrent rapidement, poussant des ramifications assez profondes à l'intérieur. Peu à peu, la région prit un caractère homogène, surtout après l'établissement des royaumes de Mithridate, de Polémon et d'Alexis 1er Commène.

L'occupation turque n'est jamais parvenue, malgré près de cinq siècles, à changer profondément le caractère ethnographique accentué de cette région du Pont. Si l'élément turc y a pénétré évidemment, il n'a jamais pu acquiescer la prédominance sur l'élément local. Voilà pourquoi, à l'armistice, la question du Pont a pu se poser, conséquence de la politique de nationalités et de libération des races que poursuivaient les Alliés.

9 lignes censurées

Tout récemment, M. Venizelos, recevant à Athènes une délégation des originaires du Pont, les a assurés qu'il se préoccupe de l'avenir de cette région. Et M. Take Jonescu parle également de cette question dans ses dernières déclarations à des confrères parisiens. Il faut en déduire qu'elle sera portée naturellement en discussion sur le terrain diplomatique.

Malheureusement, les dernières nouvelles du Pont, de la côte aussi bien que de l'intérieur, ont apporté un caractère urgent à cette discussion.

Le kémalisme qui s'est effondré en une sorte d'anarcho-bolchevisme dans certaines régions — ce qui fatalement devait arriver — met en sérieux danger la vie, l'honneur et les biens de populations fort intéressantes, et pas plus la victoire des Alliés que le cours même de la justice ne permettent que l'on se désintéresse de leur sort.

L'Informé.

## Dernières nouvelles

### A Adana

Un grand nombre de nationalistes ont été capturés dans le défilé de Halid Agha à Adana.

### 5 nouvelles censurées

### Défaite nationaliste

Au cours d'une rencontre entre les troupes helléniques et les forces nationales dans le défilé de Gueivé, celles-ci ont été battues et obligées de prendre la fuite. De violentes rencontres désastreuses pour les kémalistes se poursuivent à Ada-Bazar.

## REVUE DE LA PRESSE

### PRESSE TURQUE

#### Quel est le crime de Saïd Halim ?

Du Pegam-Sabah :

La nation turque est une nation qui manque de mémoire. Nous avons très facilement oublié les criminels unionistes ainsi que les actes d'abomination qu'ils ont commis soit directement soit indirectement.

On est même arrivé à se demander quel est le crime de Saïd Halim.

Vous avez beau le considérer comme un mannequin, comme un pantin, vous avez beau interpréter bien ou mal notre participation à la guerre, justifier grosso modo les massacres et déportations comme des débordements du sentiment patriotique de la nation, vous ne pourrez jamais arriver à dissimuler et à modifier le verdict de l'histoire. Les événements qui y sont enregistrés vous donneraient le démenti le plus formel.

Saïd Halim est un aventurier qui abandonna son pays pour venir en Turquie dont il ignorait la langue et les traditions dans le but de se rallier à la bande afin de briguer un poste. Ceci pourrait être tant soit peu admissible, mais ce que nous ne saurions concevoir c'est le fait qu'il a servi d'instrument à tous les actes commis lors de son grand zévitari.

#### Mise au point

De l'Alemdar :

La lettre ouverte adressée par Ali Kemal bey à Halid Edib hanem nous a vraiment causé une extrême stupéfaction.

Cette mission se résume ainsi : « Vous avez levé l'étendard de la révolte contre Moustapha Kemal. N'ayez pas peur du gouvernement central. Venez ici. Ce milieu a été de tout temps disposé à pardonner et à amnistier. Vous êtes excusée à nos yeux. »

A nos yeux, il n'existe pas de Halid hanem, de Fatma hanem, de Moustapha Kemal ou de Talaat et tout quant. Il y a des actes de banditisme et de barbarie qui ne sauraient être excusés par la conscience.

Ali Kemal bey peut avoir un faible pour cette belle créature. Mais en politique l'on doit avoir un principe. L'on ne peut dire noir aujourd'hui et blanc demain. Qui a dit à Ali Kemal bey d'écrire durant sept ans consécutivement des articles contre l'Odjak et l'Union et Progrès ? Naturellement un sujet si vaste qu'il soit n'est pas inépuisable ; arrive un jour où l'on est obligé d'en chercher un autre.

Nous comprenons qu'il est temps maintenant de faire l'éloge des personnalités. Voyons jusqu'à quand cela durera.

Ali Kemal bey est doué d'un esprit qu'il est difficile d'analyser.

A notre avis, les actes des unionistes sont tels qu'ils ne sauraient jamais être pardonnés. C'est un crime que de vouloir l'oublier.

### PRESSE GRECQUE

#### La démission de M. Deschanel

Du Proia :

La France ne manque pas d'hommes pouvant dignement occuper la présidence de la République. Nous ne voulons pas préjuger de l'élection ni énumérer ceux qui seront candidats à cette charge.

En France, justement en raison des traditions l'élection présidentielle n'a pas le caractère d'une violente lutte de parti, comme ailleurs ; elle est une élection de personne, de celle qui réunit le plus de sympathies parmi tous les partis.

De ce point de vue, en remplacement du président dont la démission a affligé tous les partis en France et tous les amis de la France à l'étranger, il n'est pas impossible qu'on fasse appel à M. Dubost.

### PRESSE ARMÉNIENNE

#### L'exploitation

Du Djagadamard :

La majoration du tarif du Seiri-Sefain est un fait accompli. Celle du tarif du Chirkei Hairié ne tardera pas à être également une réalité. L'on parle en outre de la majoration du tarif des trains et des trams, ainsi que du droit de péage et tout cela sans compter la crise du logement.

D'où provient cette hausse effrénée ? Où s'arrêtera ce mouvement d'exploita-

tion qui prend la forme pure et simple du brigandage ?

Si l'on examine minutieusement les comptes de ces compagnies de navigation l'on se rendra compte que les actionnaires seuls qui sont des gros bonnets ont profité de ces majorations.

Quand s'arrêtera cette course folle ? L'exploitation ne connaît plus de bornes car elle use de la force de la loi. C'est ainsi dans toutes les entreprises, sociétés des eaux, du gaz, de l'électricité et autres qui ont obtenu autrefois concessions. Les gouvernements ont souscrit des contrats pour ne favoriser que les exploitants au détriment du peuple.

Cet état de choses se perpétuera tant que le peuple ne manifestera pas sa volonté, qu'il ne constituera pas une force.

Telle est la réalité des faits, et nous ne savons pas si les exploitants sont plus coupables que ceux qui se laissent servir par l'exploitation. Existe-t-il au sein de la population cosmopolite de Constantinople un pouvoir capable de refrener ce mouvement en mettant à la raison les exploitants et en faisant annuler les concessions qui ont été prodiguées à droite et à gauche dans le passé ?

### La question des loyers

Nous recevons la lettre suivante :

Monsieur le Directeur,

Ayant confiance en votre sentiment de justice, j'espère que vous ne refuserez pas l'hospitalité dans votre honorable journal à ces quelques lignes, en réponse à M. C. Constantinidès.

M. Constantinidès trouve que la seule solution possible de la question des loyers serait l'éloignement des réfugiés russes, qui n'ont aucune raison sérieuse de rester ici. Il y avait un temps où des milliers de réfugiés d'Anatolie allaient chercher un asile en Russie, où la vie n'était pas moins difficile qu'ici et, pourtant, nous ne leur disions pas : pourquoi avez-vous quitté l'Anatolie ?

Il n'y a que très peu de personnes parmi les réfugiés russes qui disposent de grandes sommes et de « provenance inconnue », et ces quelques personnes mettraient, selon M. Constantinidès toute la ville en danger ! Est-ce possible ?

M. Constantinidès convient, qu'il y a des centaines de personnes d'autres nationalités qui acceptent les marchés que leur proposent les propriétaires, alors pourquoi ne dit-il pas qu'il faudrait les expulser avec les Russes ? Est-ce par hasard, parce que parmi ces personnes il y aurait des commerçants d'Anatolie.

M. Constantinidès croit sans doute que la Russie est fermée à jamais, sans quoi avant d'écrire sa lettre il aurait pensé au grand nombre d'Anatoliotes qui trouvent en Russie l'hospitalité et... l'argent dont la provenance n'est pas toujours très connue.

Veillez agréer, etc.

Marie Caracostopoulo  
née Karnéveva

Pourquoi vous vous fatiguez en transportant vous-même vos achats de Comestibles. Si vous les faites à la « Economie Co-Operative Society Ltd. », non seulement, elle vous les expédiera aussitôt, sans aucune peine, pour vous mais en même temps elle vous les livrera exactement et vous les facturera aux meilleurs prix possible.

### Union grecque des employés de commerce

Les membres de la Société sont priés d'assister à l'assemblée générale qui aura lieu aujourd'hui Dimanche 19 septembre à 10 heures a. m. dans le local de l'Union (Péra-Tépé bachi 31) pour les élections du conseil d'administration.

Par ordre du Président

Le secrétaire

C. Constantinidès

### Chirket - Hairié

#### AVIS

Il est porté à la connaissance de l'honorable public qu'à partir du 18 ct. Phoroire actuel a été modifié comme suit :

1- Le service No 124 effectué à 10 h. du Pont à Yéni-Mahallé est supprimé pour les Dimanches.

2- Les services No 150 et 154 effectués à 4 h. 15 h. du Pont à Arnaoutkeuy, et à 5 h. à Bebek, sont également supprimés pour les Vendredis et Dimanches.

3- Il est ajouté Bebek au service effectué, les Vendredis et Dimanches, à 5 h. du Pont à Yéni-Mahallé.

4- Les services No 135, 171, 183 effectués à 11 h. 6 h. 45 h. et 8 h. 15 h. de Yéni-Mahallé au Pont sont supprimés pour les Dimanches.

5- Les services effectués le soir, les Vendredis et Dimanches ainsi que les autres jours à 8 h. 30 h. de Scutari à Béchik-tache et à 8 h. 45 h. de Béchik-tache à Scutari sont également supprimés.

6- Il est supprimé Kirej Bournou du service No 76 effectué tous les Jours, à partir des Vendredis et Dimanches, à 6 h. 40 h. du soir, du Pont à Yéni-Mahallé, et est ajouté au service No 62 effectué directement à 5 h. 30 h. jusqu'à Yéni-Keny et Yéni-Mahallé.

4084-1

La Reine de la Mode Parisienne

Mme GABRIELLE NIGAY

Arrive le 21 Septembre et descendra à l'Hôtel Tokatlian.

N.B. Un avis ultérieur indiquera aux dames élégantes le jour de l'ouverture de l'Exposition des derniers modèles de Paris que Mme NIGAY apportera avec elle.

### Avis

La municipalité de Rodosto ayant en vue le projet de l'éclairage de la ville de Rodosto à l'électricité porte à la connaissance des entrepreneurs électriciens que cette entreprise sera exposée à l'enchère aux rabais.

Les intéressés peuvent s'adresser à la sus-dite municipalité pour prendre connaissance de ses conditions.

Le concours aura lieu au moyen de plis cachetés.

Les offres y relatives seront acceptées jusqu'au 30 Septembre 1920, 10 h. a. m.

Le préfet de la ville de Rodosto  
3980

### Avis

Les bureaux, à Galata, à Stamboul et à Péra de la Banca Commerciale Italiana, de la Banca Italiana di Sconto, du Banco di Roma seront fermés le lundi, 20 courant, à l'occasion de la Fête Nationale Italienne.

(3976-2)

## MOUVEMENT DU PORT

Le TIBET de la Cie Fraissinet actuellement en Mer Noire est attendu à Consople vers le 20 Septembre et il repartira pour Gènes et Marseille.

Le NORMAND actuellement en mer Noire est attendu à Constantinople le 19 et il repartira pour Salonique, Patras et Marseille acceptant seulement des marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence générale de la Cie des Messageries Maritimes à Galata, Tchinnili Rihim han, sur les Quais. Tél. Péra 1348. Pour passagers du pont s'adresser à M. Hérom Barbérian, passage Phaliron, No 9 sur les quais.

### Navigation à Vapeur Ionienne

G. Yannoulato Frères

Ligne Constantinople-Roumanie

Le bateau KEPHALLINIA partira des Quais de Galata Mardi 21 Septembre à 4 heures p.m. pour Constantza Souline et Galatz, acceptant de passagers et de marchandises.

S'adresser aux Agents Généraux M.M. St. Tjélépides et Th. Staflopatis, Galata Merkez Rihim Han No 24 (Rez de-chaussée), Téléphone Péra 854.

Ligne Consople-Brindisi

Le bateau EPEROKI disposant de cabines confortables avec deux et trois lits en Ire et 2e classes, partira des quais de Galata mercredi prochain 22 Sept. à 4 h. p.m. pour Mytilène Smyrne, le Pirée, Patras, Corfou et Brindisi, acceptant passagers et marchandises.

S'adresser aux Agents généraux M.M. St. Tjélépides et Th. Staflopatis, Galata, Merkez Rihim han No 24 Rez-de-chaussée. Tél. Péra 854.

Le bateau SAINT NICOLAS, cap. Dolgario partira mardi 21 crt. à 2 h. p.m. pour le Pirée et Marseille.

Le bateau ZARIA, capitaine Troubitsine, partira le mardi 21 crt. à 2 h. p.m. pour Elpatioria et Sébastopol.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et du Commerce, Galata, Tchinnili-Rihim Han, (rez-de-chaussée).

Le s/s ALEXANDRA sous pavillon hellène, quittera notre port directement pour Constantza, Jeudi le 23 Septembre.

Pour frets et renseignements s'adresser à Moreno Algranti, Sirkédji, Yéni Han 6-9 Téléph. Stamboul 749.

### Navigation Nationale de Grèce

Le bateau luxe NAXOS attendu de Marseille et Pirée le 17 septembre partira des Quais de Galata le Mardi 21 courant à 10 h. du matin pour Marseille touchant à Smyrne et le Pirée, acceptant de passagers de 1e, 2e et 3e cl. et marchandises pour cette destination ainsi que pour New-York avec transbordement au Pirée à bord du transatlantique THEMISTOCLES.

Le transatlantique THEMISTOCLES jaugeant 14.000 t. à doubles hélices d'une vitesse régulière 16 nœuds partira du Pirée, le 14/27 sept. directement pour New-York acceptant de passagers de 1e, 2e et 3e cl. et marchandises.

Le transatlantique PATRIS jaugeant 10.000 t. à doubles hélices partira également du Pirée, le 26/9 Octobre directement pour New-York, acceptant des passagers et marchandises.

Pour l'engagement à temps des places et pour tous renseignements, s'adresser aux Agents Généraux, Mess. Pandell Frères et C. A. Antoniadis, Galata, Omer Abid Han, 2e Etage. Tél. Péra 1320. Pour les billets de 3me classe s'adresser à MM. Moïse Hananel et Cie Galata Maritime Han No 2.

Agence Maritime Laster Silbermann et Cie

Le bateau norvégien HARDE venant d'Anvers, Alger, Tunis et Maïte est arrivé le 13 septembre et après déchargement partira pour Varna, Galatz Braila.

A son retour de la Mer Noire il chargera pour Anvers, La Hollande, Hambourg et les ports de la Baltique.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Maritime Laster Silbermann et Cie, Tchinnili Rihim han, No 13-15. Téléphone Péra 641.

Le s/s HADDON arrivera dans notre port le 20 crt provenant de New-York. Pour renseignements s'adresser à l'Agence American Black Sea Steamship Corporation, Merkez Rihim Han, 3e étage No 22, Galata, Tél. Péra 2047.

Le bateau EDWARDS partira jeudi 23 crt. pour Constantza et Galatz acceptant des marchandises.

Pour tous renseignements s'adresser à MM. Papaioannou et Zacca Tchinnili Rihim Han No 2, Tél. Péra 2359.

Le s/s RIVERSIDE BRIDGE arrivera dans notre port le 23 crt. provenant de New-York.

Pour renseignements s'adresser à l'Agence American Black Sea Steamship Corporation, Merkez Rihim Han, 3ème Etage No 22, Galata, Tél. Péra 2047.

### Agence Maritime J. Arvanitidi Fils

Le bateau ALDO sous pavillon italien capitaine Costa Aslanidi partira jeudi 10/23 crt pour Zongoudak, Samsoun, Kerasunde et Trébizonde.

Pour passagers, groupes et marchandises s'adresser à l'Agence de MM. J. Arvanitidi Fils, dernière le Crédit Lyonnais Galata Tél. Péra 1766.

Le bateau rapide ELEFTERIA sous pavillon hellène et éclairé à l'électricité est attendu de Salonique partira de notre port Mardi 8/21 crt à 4 h. p.m. directement pour Batoum acceptant des passagers et marchandises à des prix raisonnables.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence de Mess. E. J. Courmouli et Cie Galata sur les Quais Pingopoulo han 1er étage No 1-2 Téléphone Péra 2225.

Le vapeur BANYE MARU de 3000 tonnes éclairé à l'électricité, partira dimanche 19 crt à 4 h. p. m. pour Souhoum-Kalé touchant Batoum, acceptant des voyageurs de 1ère et 3ème classes et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agent Achille-Papadopoulos, Omer Abit Han No 3 (rez-de-chaussée) Tél. Péra 426 ou chez MM. Papaioannou Zacca, Tchinnili Rihim han No 2, (rez-de-chaussée) Tél. Péra 2359.

Le bateau MARIETTA partira lundi 20 crt. pour Constantza et Calatz acceptant des marchandises et passagers de pont.

S'adresser à MM. Papaioannou et Zacca Tchinnili Rihim han No 2, Tél. Péra 2359.

### Express Policos

Constantinople-Smyrne-Pirée

En remplacement du bateau bien connu POLICOS, qui provisoirement cessera ses voyages pour cause de grandes réparations, le bateau luxe de 1er ordre Halkis fera la ligne Constantinople Smyrne Pirée.

Le HALKIS jaugeant 1000 tonnes gros à une vitesse régulière 15 nœuds disposant 120 lits de 1ère et 2me classes et port convert pour les voyageurs de la 3e commença à partir du 26 Septembre à 9 h. du matin à assurer la ligne Constantinople, Smyrne, Pirée.

Durée du trajet Consople Smyrne 24 h. Smyrne Pirée 12 h.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Mess. Chrysosofos Tchaconoff et Cie Galata Cara Moustapha Téléphone Péra 979.

MM. Toledo & Behar agents du s/s ANTHONY informent que ce vapeur attendu d'Alexandrie arrivera incessamment dans notre port.

MM. les réceptionnaires sont priés de s'adresser chez Moreno Algranti, Sirkédji Yéni Han 6/9, Téléphone St. 749.

Le bateau à vapeur français MANON partira des Quais de Stamboul lundi 20 Septembre à 4 h. p.m. pour Batoum touchant à Ineboli, Sinope, Samsoun Kerasunde, Ordou, Trébizonde.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents Généraux Messieurs L. Philippides et S. Jakovides Galata rue Kara-Moustafa Omer Abid Han No 6. Téléphone Péra 1837.

Le bateau anglais SHEFFIELD partira des quais de Sirkédji, lundi 20 Sept. à 4 h. p. m. pour Batoum touchant à Samsoun, et Trébizonde.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence générale The Patriotic K. Kallias et L. Tergazos, Galata, Couteaux han No 131. Tél. Péra 1314.

Le bateau Postal de luxe MARGA RITTA d'une vitesse de 12 nœuds avec salons et confortables, disposant 140 lits de 1re et 2me classes et pont pour les voyageurs de 3me classe partira Lundi prochain 7/20 Septembre à 4 h. p. m. des quais de Galata pour Gallipoli, Dardanelles, Mételin, Smyrne, Chios, et Pirée acceptant des passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents MM. Chrysosofos Tchaconoff & Co Galata. Téléph. Péra 979.

Le bateau postal HELLISPONTOS ex-yacht du prince d'Egypte Aziz pacha, disposant 120 lits de première et de deuxième classe avec pont confortable pour les voyageurs de 3me cl partira des quais de Galata mardi prochain 8/21 Sept. à 4 h. p. m. pour Rodosto, Ganohora, Myrionto, Gallipoli, et Smyrne, acceptant des passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux Agents M. M. Chrysosofos Tchaconoff et Cie Galata. Téléphone, Péra 979.

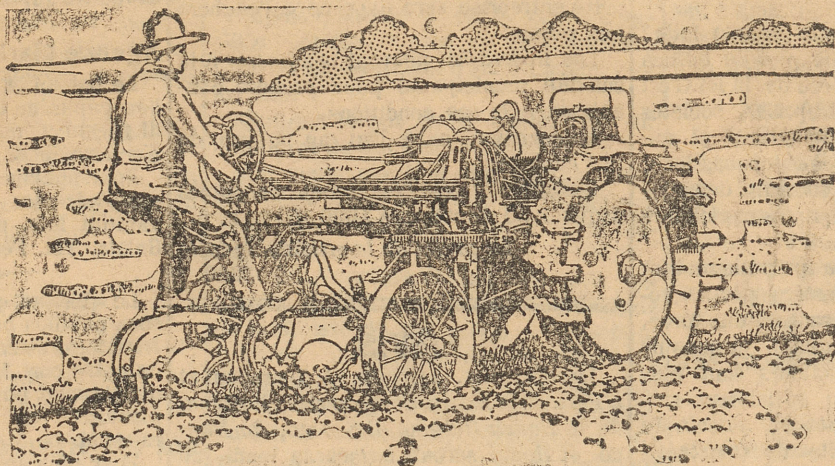
### Ligne directe et rapide

Constantinople-New-York

Le rapide transat. ex OTTAWA sous pavillon Interallié, jaugeant 16.600 t. faisant 17 nœuds à l'heure, luxueux, entièrement aménagé avec confort moderne des cabines de luxe de 1e 2e et 3e classes, bain, électricité et télégraphie sans fil, salle de Cinéma et orchestre, partira vers le 21 Septembre du Quai de



## Grande démonstration

Le tracteur **MOLINE**

Vous le verrez à l'œuvre

Jeudi, Vendredi et Samedi prochains sous la direction du mécanicien américain

**M. CLARENCE MOORE**

à la ferme de Hafiz Hussein près d'Edirné Capou à Toptsilar

Heures de démonstration: 2 1/2 à 6 heures p.m.

Le public est invité à assister à ces essais sensationnels

**THE STANDARD COMMERCIAL EXPORT and FINANCE CORPORATION**

MAKRY HAN, VOIVODA No 2 GALATA

REPRESENTANTS EXCLUSIFS POUR L'ORIENT DE LA

**MOLINE PLOW Co****UNION DES ZEMTSVOS RUSSES**

288, Grande Rue de Péra, Constantinople 288.

La Délégation de Constantinople a organisé :

**BUREAU de TRAVAIL** (de 9 à 17 h.) indique les personnes cherchant emploi stable ou temporaire : diplômées (ingénieurs, médecins, juristes etc.) des praticiens dans toutes les branches (dactylographie, traductions, bureaux techniques, pédagogie, éducation, etc.) et simples ouvriers.**ATELIER ARTISTIQUE INDUSTRIEL**, production de jouets artistiques, Modèles d'antiquité. Couture et broderie de broderie artistique de linge et de toilettes de dames, Meubles simples et de style. Les commandes sont reçues au Bureau de la Délégation.**BIBLIOTHEQUE DE SALON DE LECTURE GRATUITE** (3, Rue Alléon) ouverte tous les jours de 10 à 17 h.**BUREAU de TRADUCTIONS ET COPIES A LA MACHINE** (de 9 à 17 h.) Traductions en toutes les langues européennes et du pays. Copies à la machine. Travaux d'urgence.**CONSULTATIONS JURIDIQUES** (ouvert de 10 à 1 h.) tous les jours sauf le samedi : Renseignements et conseils juridiques. Rédaction de documents.**LA MAISON****G. & A. BAKER LTD**

GRAND'RUE DE PÉRA, 370

Vient de recevoir

2000 Costumes d'hommes

1000 Pardessus

1000 Imperméables

Costumes d'Ecoliers en plusieurs dessins

et de qualité très durable à des prix défiant toute concurrence

**LUSTRES-ÉLECTRIQUES** Roussel de PARIS**VASES D'ART. CEPYX** JOFFREDY COLASSI  
EN VENTE chez Branche-Commission  
CARIACACHE AN N Galata Kurekçile**BORJOM**

Eau Bicarbonatée alcaline

(Source Catherine)

Représentant et seul exportateur en Géorgie

**DAVID KÉBADZÉ**

Grand arrivage de cette eau la plus renommée dans tout le Caucase. L'eau de Borjom grâce à ses qualités est non seulement un médicament précieux mais encore une boisson parfaitement hygiénique.

Analyse :

Pour 1000 parties.	
Bicarbonate de soude	5,2162
Chlorure de sodium	0,6687
Bicarbonate de fer	0,018
Bicarbonate de magnésium	0,1233
Bicarbonate de chaux	0,3659
Bicarbonate de strontium	0,009
Iodure de sodium	0,0006
Bromure de sodium	0,0005
Chlorure de potassium	0,0428
Silice	0,009
Acide carbonique libre	1,2358

En vente en gros et détail Restaurant "Dulber" grand Rue de Péra et chez toutes les épiceries et pharmacies. pour tous renseignements s'adresser à M. Kébadzé, Hôtel Rodosto, Yuksek Kaldirim.

**Maison BLANCHE Paris**

Hautes Nouveautés

Passage Christaki effendi Grande Rue de Péra

Occasion exceptionnelle pour Constantinople.

Derniers arrivages et modèles de Paris.

Grand assortiment pour la saison d'automne.

Chapeaux pour dames dernier cri.

Manteaux, Robes, bottines parisiennes etc. etc.

Prix défiant toute concurrence.

Qualité, goût incomparables.

Exposition ouverte depuis le 4/17

Septembre 1920 à Péra Grand Rue dans le passage Christaki

effendi au dessus de la Brasserie

MASCOTTE de 10 à 12 h. et de 2

à 5 h. p.m.

**Occasion exceptionnelle !**

Vente d'un ameublement de maison complet, comprenant une salle à manger, trois salons, trois chambres à coucher, bain, cuisine, meubles de jardin etc.

La maison est éventuellement aussi à louer.

Moda, rue de la Corda No 12

près de l'église anglaise

**LES APPRÉCIATIONS**

des médecins de Constantinople pour

**KALEFLUID D. KALENITCHENKO**

l'extrait des glandes séminales pour ;

Tuberculose, Neurasthénie, Anémie, Impuissance, Arthrite, Rhumatisme.

« Je soussigné certifie que l'extrait de glandes séminales du labor. D. Kalenitchenko est une préparation organique d'une efficacité incontestable, particulièrement chez les gens débiles, anémiques et convalescents. La sus dite préparation m'a donné des résultats incontestables, chez les neurasthéniques et les impuissants. »

Dr Yahoubian médecin de la faculté de Paris, chef de la Croix-Rouge arménienne et de l'Hôpital bulgare — Sakiz-Agatch No 3 Péra Consple.

guéri et il a gagné 5 Kilos dans 24 jours.

Dr J. Cohen médecin chirurgien, Haskeyu Hadjilou. Constantinople.

« J'ai employé les merveilleuses préparations D. Kalenitchenko soit pour l'impuissance soit pour les rhumatismes et tout autre genre de maladie que j'ai prescrit cette préparation, j'ai reçu des résultats plus que satisfaisants. Mes malades sont à peu près complètement guéris après l'emploi de deux flacons seulement de l'extrait de Glandes Séminales D. Kalenitchenko. »

Dr Sarantis, directeur et médecin en chef de la Croix-Rouge Hellénique Galata No 175.

Les médecins prescrivent l'extrait de glandes séminales D. Kalenitchenko pour libérer l'organisme de l'acide urique qui l'empoisonne et cause la plupart des maladies, comme albuminurie, bronchite, tuberculose, chlo-

rose, anémie, décrépitude sénile, faiblesse générale, impuissance, grippe espagnole, névralgie, hystérie, neurasthénie, hémor-

roides, paralysie, artériosclérose, rhumatisme, goutte, la darrière, l'eczéma, les boutons, parce que l'organisme purifié combat lui-même les maladies Kalenitchenko, l'extrait de glandes séminales est en vente dans toutes les pharmacies de l'ouest et à notre dépôt, le prix du flacon 225 p. Gracieusement nous donnons et envoyons la brochure détaillée. L'adresse du dépôt : D. Kalenitchenko, Rue de Brousse 23, appartement N. 2 Péra Constantinople.

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752

3752